

# **PROXXON**

## **Ladegerät LG/A2**

### **Manual**

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK













SE

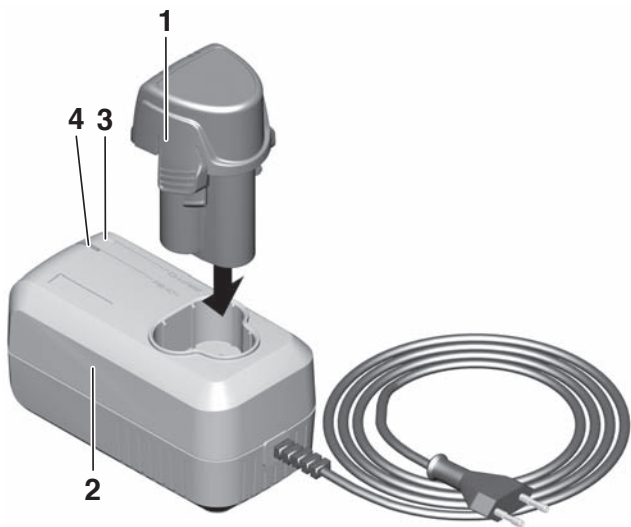
CZ

TR

PL

RUS

<b>Deutsch</b>		4
Beim Lesen der Gebrauchsanleitung Bildseiten herausklappen.		
<b>English</b>		6
Fold out the picture pages when reading the user instructions.		
<b>Français</b>		8
Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.		
<b>Italiano</b>		10
Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.		
<b>Español</b>		12
Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.		
<b>Nederlands</b>		14
Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.		
<b>Dansk</b>		16
Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.		
<b>Svenska</b>		18
Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.		
<b>Česky</b>		20
Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.		
<b>Türkçe</b>		22
Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.		
<b>Polski</b>		24
Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.		
<b>Русский</b>		26
При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.		



## Original-Betriebsanleitung LG/A2

### Warnung!

#### **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.



#### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Nur zum Gebrauch in trockenen Räumen



Schutzklasse II-Gerät



Elektrowerkzeug, Ladegerät oder Akku nicht über den Hausmüll entsorgen!



Sicherung 2A



## **1 Technische Daten**

<b>Gewicht:</b>	ca. 340 g
<b>Netzspannung:</b>	100-240V~50/60Hz
<b>Ausgangsspannung:</b>	12,6 V
<b>Ladestrom:</b>	2 A

## **2 Inbetriebnahme und Bedienung**

Laden des Akkus (Fig. 1)

### Achtung!

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Warnhinweise und Aufschriften, die an dem Ladegerät und dem Akku angebracht sind!

- Akku nicht zerlegen oder das Gehäuse zerbrechen! Elektrolyt könnte austreten und

Verletzungen verursachen! Sollte Elektrolyt in Ihre Augen gelangen, waschen Sie diese mit sauberem Wasser aus und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung!

- Akku vor Überhitzung schützen! Defekte können die Folge sein.
- Akku niemals kurzschließen! Starke Ströme können eine Überhitzung des Akkus bewirken. Verbrennungen oder ein Defekt sind die möglichen Folgen. Stellen Sie bei der Lagerung des Akkus sicher, dass die elektrischen Kontakte keine leitende Verbindung bekommen können.
- Akku niemals in offenes Feuer geben! Der Akku kann explodieren.
- Setzen Sie den Akku niemals Flüssigkeiten aus!

### Achtung:

**Bitte beachten Sie, dass Ihr Proxxon-Ladegerät LG/A2 nur mit den passenden Proxxon-Akkus (Li/A2, No. 29896) betrieben werden darf!**

Die jeweiligen Proxxon-Komponenten sind optimal aufeinander abgestimmt.

Bitte beachten Sie: Gerät, Akku und Ladegerät sind auch separat im Handel erhältlich!

Im Auslieferungszustand ist der Akku teilgeladen und muss vor der Inbetriebnahme des Gerätes voll aufgeladen werden. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

1. Stecker des Ladegerätes einstecken.
2. Akku 1 in das Ladegerät 2 einfügen wie in Fig. 1 gezeigt.
3. Die gelbe Leuchtdiode 3 signalisiert den Ladevorgang. Ist dieser abgeschlossen, leuchtet die grüne Leuchtdiode 4 auf.
4. Vollgeladenen Akku aus dem Ladegerät entnehmen.

Um den Akku beim Arbeiten vor schädlicher Tiefentladung zu schützen, wird der Ladezustand permanent elektronisch überwacht und das Gerät vor dem Erreichen des kritischen Entladungszustands abgeschaltet. Nun muss

der Akku wieder aufgeladen werden. Versuchen Sie nicht, das Gerät wieder mit entladenerm Akku in Betrieb zu nehmen!

Der Ladevorgang kann jederzeit unterbrochen und wieder neu aufgenommen werden, ohne dass der Akku Schaden nimmt.

#### **Achtung:**

Wenn sich die Betriebszeiten nach dem Ladevorgang drastisch verkürzen, deutet das darauf hin, dass der Akku erneuert werden muss!

Falls nach dem Einstecken des Akkus in die dafür vorgesehene Öffnung die gelbe Leuchtdiode nicht permanent leuchtet, sondern blinkt, ist die Ursache möglicherweise eine zu hohe Temperatur, ein Defekt oder die Tiefentladung des Akkus.

- Ist der Akku zu heiß, wird nach dem Abkühlen der Ladevorgang automatisch gestartet.
- Ist der Akku dagegen normal temperiert, aber tiefentladen, wird vom Ladegerät geprüft, ob er noch Strom aufnimmt oder bereits defekt ist.
- Wenn der Akku wiederherstellbar ist, leuchtet die gelbe Leuchtdiode nach einiger Zeit kontinuierlich und signalisiert den erfolgreichen Ladevorgang.
- Blinkt die gelbe Leuchtdiode, ist der Akku defekt und muss entsorgt werden.

#### **Entsorgung**

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

### **3 CE-Konformitätserklärung**

---

Name und Anschrift des Herstellers, bzw. Inverkehrbringers:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
LU-6868 Wecker

Produktbezeichnung: Ladegerät LG/A2  
Artikel Nr.: 29880

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

#### **2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie**

DIN EN 60335-1/10.2012  
DIN EN 60335-2-29/06.2019

#### **2014/30/EU EMV-Richtlinie**

DIN EN 55014-1/08.2018  
DIN EN 55014-2/01.2016  
DIN EN 61000-3-2/03.2015  
DIN EN 61000-3-3/03.2014

Datum: 12.08.2019

Dipl.-Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.  
Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist identisch mit dem Unterzeichner.



## Translation of the Original Operating Instructions LG/A2

### **WARNING!**

#### **Read through all safety guidelines and instructions!**

Failure to adhere to safety guidelines and instructions can result in electrical shock, fire and/or serious injuries as consequence.



#### **Store all safety guidelines and instructions for the future.**

Only for use in dry rooms



Protection class II device



Do not dispose of the power tool, charger or battery with household rubbish!



Fuse 2A



## **1 Technical data**

<b>Weight:</b>	Approx. 340 g
<b>Mains voltage:</b>	100-240V~50/60Hz
<b>Output voltage:</b>	12.6 V
<b>Charging current:</b>	2 A

## **2 Commissioning and operation**

Charging the battery (Fig. 1)

### **Caution!**

Before starting up, read the warning instructions and the labels attached to the charger and the battery!

- Do not disassemble the battery or break the housing! Electrolytes could leak out and cause injuries! If electrolyte gets into your eyes, rinse them with clean water and seek medical attention immediately!

- Protect battery from overheating! Defects could be the result.
- Never short-circuit the battery! Strong currents could overheat the battery. Burns or a defect could be the possible result. When storing the batteries, ensure that the electric contacts cannot establish a conductive connection.
- Do not put the battery in open fire! The battery can explode.
- Never subject the battery to liquids!

### **Caution!**

**Please note that your Proxxon charger LG/A2 may only be operated with the appropriate Proxxon batteries (Li/A2, No. 29896)!**

The respective Proxxon components are optimally coordinated.

Please note: The device, battery and charge are also separately available at retailers!

When delivered, the battery is partially charged and must be charged completely before commissioning the device. To do so, proceed as follows:

1. Insert the plug of the charger.
2. Insert battery 1 in the charger 2 as shown in Fig. 2.
3. The yellow light-emitting diode 3 signals the charging process. When completed, the green light-emitting diode 4 lights up.
4. Remove the completely charged battery from the charger.

To protect the battery from harmful total discharge while in operation, the charge status is permanently monitored electronically and the device will switch off before it reaches the critical discharge condition. The battery will now need to be recharged. Do not attempt to put the device back into operation with a discharged battery!

The charging process can be interrupted at any time and continued without damage to the battery.

### **Caution!**

Drastically reduced operating times after the charging process indicates that the battery needs to be replaced!

If after inserting the battery into its designated opening the light-emitting diode flashes instead of glowing yellow continuously, the cause may be a too high temperature, a defect, or the total discharge of the battery.

- If the battery is too hot, the charging process will start automatically after it cools down.
- If, on the other hand, the battery has a normal temperature but is totally discharged, the charger will check if it still draws power or if it is already defective.
- If the battery can be recovered, the yellow light-emitting diode will glow continuously after some time, signalling the successful charging process.
- If the yellow light-emitting diode flashes, the battery is defective and needs to be disposed of.

### **Disposal**

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

### **3 CE Declaration of conformity**

---

Name and address of the manufacturer or distributor:

PROXXON S.A.  
6-10, Håreberg  
LU-6868 Wecker

Product designation: Charger LG/A2  
Article No.: 29880

On our sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

#### **2014/35/EC Low-voltage directive**

DIN EN 60335-1/10.2012  
DIN EN 60335-2-29/06.2019

#### **2014/30/EU EMC directive**

DIN EN 55014-1/08.2018  
DIN EN 55014-2/01.2016  
DIN EN 61000-3-2/03.2015  
DIN EN 61000-3-3/03.2014

Date: 12.08.2019

Dipl.-Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.  
Appliance Safety Division

The CE document authorized agent is identical with the signatory.



## Traduction de la notice d'utilisation originale LG/A2

### Attention !

#### Lire toutes les consignes de sécurité et les instructions.

Tout manquement au respect des consignes de sécurité et des instructions peut être cause d'électrocution, d'incendie et/ou de graves blessures.



#### Conserver toutes les consignes de sécurité et les instructions pour l'avenir.

Utiliser uniquement dans des locaux secs.



Appareil de classe de protection



Ne pas éliminer l'outil électrique, le chargeur ou l'accumulateur avec les déchets domestiques !



Fusible 2A



## 1 Caractéristiques techniques

<b>Poids:</b>	env. 340 g
<b>Tension réseau:</b>	100-240V~50/60Hz
<b>Tension de sortie:</b>	12,6 V
<b>Courant de charge:</b>	2 A

## 2 Mise en service et commande

Chargement de l'accumulateur (Fig. 1)

### Attention !

Avant la mise en service, lire les avertissements et les étiquettes qui se trouvent sur le chargeur et l'accumulateur !

- Ne pas démonter l'accumulateur ou ne pas casser le boîtier ! Il pourrait s'ensuivre une fuite d'électrolyte causant des blessures ! Si de l'électrolyte éclabousse dans les yeux, les laver à l'eau propre et consulter immédiatement un médecin !

- Protéger l'accumulateur de la surchauffe ! Cela pourrait entraîner des défauts.
- Ne jamais court-circuiter l'accumulateur ! Les courants forts peuvent entraîner une surchauffe de l'accumulateur. Cela pourrait entraîner des brûlures ou un défaut. Lors du rangement de l'accumulateur, s'assurer que les contacts électroniques ne peuvent pas établir de liaison conductrice.
- Ne jamais jeter la batterie au feu !
- L'accumulateur peut exploser.
- Ne jamais exposer l'accumulateur aux liquides !

### Attention !

**Veillez noter que le chargeur Proxxon LG/A2 ne peut être utilisé qu'avec les Proxxon-batteries appropriées (Li/A2, No. 29896)!**

Les différents composants Proxxon sont parfaitement accordés les uns aux autres.

Attention: l'appareil, l'accumulateur et le chargeur sont aussi en vente séparément !

À la livraison, l'accumulateur est chargé partiellement et doit être chargé complètement avant la mise en service de l'appareil. Procéder comme suit :

1. Brancher la fiche du chargeur.
2. Mettre l'accumulateur 1 en place dans le chargeur 2 comme indiqué en Fig. 2.
3. La diode lumineuse jaune 3 signale que le chargement est en cours. Une fois le chargement terminé, la diode lumineuse verte 4 s'allume.
4. Retirer l'accumulateur complètement chargé du chargeur.

Pour protéger, lors du travail, l'accumulateur d'une décharge profonde qui l'endommagerait, l'état de charge est surveillé en permanence électroniquement, et l'appareil est désactivé avant que l'état de décharge critique ne soit atteint. Dès lors, l'accumulateur devra être rechargé. Ne pas chercher à remettre l'appareil en marche avec l'accumulateur déchargé !



Le chargement peut être interrompu à tout moment, puis poursuivi sans que cela endommage l'accumulateur.

### **Attention !**

Si après le chargement, les durées de fonctionnement sont sensiblement plus courtes, cela signifie que l'accumulateur doit être remplacé !

Au cas où, après que l'accumulateur a été introduit dans l'ouverture prévue à cet effet, la diode lumineuse jaune ne s'allumerait pas en permanence mais clignoterait, il est possible que la cause soit une température trop élevée, un défaut ou la décharge profonde de l'accumulateur.

- Si l'accumulateur est trop chaud, le chargement ne démarrera qu'après refroidissement.
- Si, en revanche, l'accumulateur est à température ambiante mais profondément déchargé, le chargeur contrôlera s'il est encore en mesure d'absorber du courant ou s'il est déjà abîmé.
- Si l'accumulateur peut être restauré, la diode lumineuse s'allumera en jaune en permanence au bout d'un certain temps, signalant ainsi que le chargement est en cours.
- Si la diode lumineuse jaune clignote, l'accumulateur est abîmé et doit être éliminé.

### **Élimination**

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

## **3 Déclaration de conformité CE**

Nom et adresse du fabricant ou du responsable de la mise en circulation :

PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
LU-6868 Wecker

Désignation du produit : Chargeur LG/A2  
Réf. : 29880

Nous déclarons en toute responsabilité que ce produit est conforme aux directives et documents normatifs suivants :

### **Directive sur la basse tension 2014/35/CE**

DIN EN 60335-1/10.2012  
DIN EN 60335-2-29/06.2019

### **Directive CEM 2014/30/UE**

DIN EN 55014-1/08.2018  
DIN EN 55014-2/01.2016  
DIN EN 61000-3-2/03.2015  
DIN EN 61000-3-3/03.2014

Date : 12.08.2019

Dipl.-Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.  
Secteur d'activités Sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.

## IT Traduzione delle istruzioni per l'uso originali LG/A2

### **Avvertenza!**

#### **Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni!**

L'inosservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può determinare scosse elettriche e avere come conseguenza incendi e/o lesioni gravi.



#### **Conservare per un utilizzo futuro le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Solo per l'utilizzo in ambienti asciutti



Dispositivo di classe di protezione II



L'utensile elettrico, il caricabatteria o la batteria non vanno smaltiti insieme ai rifiuti domestici!



Fusibile 2A



## **1 Dati tecnici**

<b>Peso:</b>	ca. 340 g
<b>Tensione di rete:</b>	100-240V~50/60Hz
<b>Tensione di uscita:</b>	12,6 V
<b>Corrente di carica:</b>	2 A

## **2 Messa in funzione e utilizzo**

Caricamento della batteria (Fig. 1)

### **Attenzione!**

Prima della messa in funzione, leggere le avvertenze e le scritte presenti sul caricabatteria e sulla batteria!

- Non scomporre la batteria o romperne il corpo! Potrebbe fuoriuscire l'elettrolita e causare lesioni! Se l'elettrolita dovesse entrare a contatto con gli occhi, sciacquarli con acqua

pulita e affidarsi immediatamente alle cure di un medico!

- Proteggere la batteria dal surriscaldamento! Questo potrebbe causare difetti.
- Non cortocircuitare mai la batteria! Correnti forti possono causare un surriscaldamento della batteria. Le possibili conseguenze sono ustioni o un difetto. In occasione dello stoccaggio della batteria, assicurarsi che tra i contatti elettrici non possa esserci alcun collegamento conduttivo.
- Non gettare mai la batteria nel fuoco! La batteria può esplodere.
- Non esporre mai la batteria a liquidi!

### **Attenzione!**

**Si prega di notare che il caricabatteria Proxxon LG/2A può essere utilizzato solo con batterie Proxxon (Li/A2, No. 29896)!**

I rispettivi componenti Proxxon sono armonizzati in modo ottimale.

Nota: l'apparecchio, la batteria e il caricabatteria sono disponibili in commercio anche separatamente!

Allo stato di consegna, la batteria è parzialmente carica e deve essere caricata completamente prima della messa in funzione dell'apparecchio. A tale scopo procedere come segue:

1. collegare la spina del caricabatteria.
2. Introdurre la batteria nel caricabatteria come mostrato nella Fig. 2.
3. Il diodo luminoso 3 giallo segnala il processo di carica. Quando questo è terminato si accende il diodo luminoso verde.
4. Prelevare la batteria completamente carica dal caricabatteria.

Per proteggere la batteria durante il lavoro da una dannosa scarica profonda, lo stato di carica viene continuamente controllato elettronicamente e l'apparecchio viene spento prima di raggiungere lo stato di scarica critico. Ora è

necessario ricaricare la batteria. Non tentare di rimettere in funzione l'apparecchio con la batteria scarica!

Il processo di carica può essere interrotto e ripreso in ogni momento senza che la batteria subisca danni.

### **Attenzione!**

Se i tempi di funzionamento si riducono drasticamente dopo il processo di carica, ciò è il segno che la batteria deve essere sostituita!

Se, dopo l'inserimento della batteria nell'apertura prevista, il diodo luminoso giallo non si accende in modo permanente, ma lampeggia, la causa è probabilmente una temperatura troppo elevata, un difetto o la scarica profonda della batteria.

- Se la batteria è troppo calda, dopo il raffreddamento il processo di carica viene avviato automaticamente.
- Se, per contro, la batteria presenta una temperatura normale, ma è scarica, il caricabatteria verifica se assorbe ancora corrente o è già difettosa.
- Se la batteria è ripristinabile, dopo un certo tempo il diodo luminoso giallo rimane continuamente acceso e segnala il processo di carica riuscito.
- Se il diodo luminoso giallo lampeggia, la batteria è difettosa e deve essere smaltita.

### **Smaltimento**

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

## **3 Dichiarazione di conformità CE**

Nome ed indirizzo del produttore o distributore

PROXXON S.A.  
6-10, Hårebiërg  
LU-6868 Wecker

Denominazione prodotto: Caricabatteria LG/A2  
N. articolo: 29880

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

### **2014/35/CE Direttiva Bassa Tensione**

DIN EN 60335-1/10.2012  
DIN EN 60335-2-29/06.2019

### **2014/30/UE Direttiva EMC**

DIN EN 55014-1/08.2018  
DIN EN 55014-2/01.2016  
DIN EN 61000-3-2/03.2015  
DIN EN 61000-3-3/03.2014

Data: 12.08.2019

Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.  
Settore sicurezza apparecchi

Il responsabile della documentazione CE è identico al sottoscritto.



## Traducción de las instrucciones de servicio originales LG/A2

### ¡Advertencia!

#### ¡Lea todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones!

Omisiones durante el cumplimiento de las indicaciones de seguridad y las instrucciones pueden tener como consecuencia descargas eléctricas, incendios y/o lesiones de gravedad.



#### Conserve todas las indicaciones de seguridad en instrucciones para el futuro.

Sólo para el uso en ambientes secos



Dispositivo de clase de protección-II



¡No eliminar la herramienta eléctrica, el cargador o el acumulador a través de los residuos domésticos!



Fusible 2A



## 1 Datos técnicos

<b>Peso:</b>	aprox. 340 g
<b>Tensión de red:</b>	100-240V~50/60Hz
<b>Tensión de salida:</b>	12,6 V
<b>Corriente de carga:</b>	2 A

## 2 Puesta en servicio y manejo

Carga del acumulador (fig. 1)

### ¡Atención!

¡Antes de la puesta en servicio lea las indicaciones de advertencia y rótulos que están aplicados en el cargador o el acumulador!

- ¡No desarmar el acumulador o la carcasa!  
¡El electrolito podría fugarse y ocasionar lesiones! ¡En caso de que electrolito alcanzara los ojos, enjuague estos con agua limpia y encamíñese inmediatamente a un tratamiento médico!

- ¡Proteger el acumulador contra sobrecalentamiento! Las consecuencias podrían ser defectos.
- ¡No poner jamás el acumulador en cortocircuito! Corrientes intensas pueden provocar un sobrecalentamiento del acumulador. Las consecuencias podrían ser quemaduras o un defecto. Asegure en caso de un almacenaje del acumulador que los contactos eléctricos no puedan entrar en contacto con elementos conductivos.
- ¡Jamás arrojar el acumulador al fuego! El acumulador puede explotar
- ¡No exponga jamás el acumulador a líquidos!

### ¡Atención!

**Tenga en cuenta que su cargador Proxxon LG/2A sólo puede funcionar con la batería Proxxon (Li/A2, N° 29896)!**

Los componentes Proxxon están ajustados óptimamente entre sí.

Por favor, observe: ¡Dispositivo, acumulador y cargador también pueden ser adquiridos por separado en el comercio!

En estado de suministro el acumulador está cargado parcialmente y antes de la puesta en servicio del dispositivo debe ser cargado totalmente. Para ello proceda de la siguiente manera:

1. Enchufar la clavija del cargador.
2. Introducir el acumulador 1 en el cargador 2 como se muestra en la fig. 2.
3. El diodo luminoso amarillo 3 señala el procedimiento de carga. Cuando este esté concluido, brilla el diodo luminoso verde 4.
4. Extraer el acumulador precargado del cargador.

Para proteger durante el trabajo el acumulador de descarga total dañina, el estado de carga se supervisa permanentemente de forma electrónica y el dispositivo se desconecta antes de alcanzar el estado de descarga crítica. Ahora el acumulador debe volver a ser cargado. ¡No

intente poner nuevamente en servicio el dispositivo con el acumulador descargado!

El procedimiento de carga puede ser interrumpido en todo momento y reiniciado nuevamente sin que el acumulador sufra daños.

### **¡Atención!**

¡Si los tiempos de servicio tras el procedimiento de carga se acortan drásticamente, esto es un signo de que el acumulador tiene que ser renovado!

En caso que al enchufar el acumulador en la abertura prevista para ello el diodo luminoso amarillo no brilla permanentemente sino parpadea, la causa probablemente sea una temperatura demasiado elevada, un defecto o la descarga total del acumulador.

- Si el acumulador está demasiado caliente, tras su enfriamiento se inicia automáticamente el procedimiento de carga.
- Si el acumulador por el contrario está normalmente atemperado, pero con descarga total, el cargador comprueba si aún admite corriente o ya está defectuoso.
- Cuando el acumulador es recuperable, tras un tiempo se enciende el diodo luminoso amarillo de forma continua y señala un procedimiento de carga exitoso.
- Si el diodo luminoso amarillo parpadea, el acumulador está defectuoso y debe ser eliminado.

### **Eliminación**

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas diríjase a su centro de reciclado u otras instituciones comunaes correspondientes.

## **3 Declaración de conformidad CE**

Nombre y dirección del fabricante, o del distribuidor:

PROXXON S.A.  
6-10, Håreberg  
LU-6868 Wecker

Denominación del producto: Cargador LG/A2  
Artículo nº: 29880

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto coincide con las siguientes directivas y documentos normativos:

### **2014/35/CE Directiva de baja tensión**

DIN EN 60335-1/10.2012  
DIN EN 60335-2-29/06.2019

### **2014/30/UE Directiva CEM (Compatibilidad electromagnética)**

DIN EN 55014-1/08.2018  
DIN EN 55014-2/01.2016  
DIN EN 61000-3-2/03.2015  
DIN EN 61000-3-3/03.2014

Fecha: 12.08.2019

Ing.Dipl. Jörg Wagner



PROXXON S.A.  
Área comercial Seguridad de aparatos

El delegado para la documentación CE es idéntico con el firmante.



## Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing LG/A2

### Waarschuwing!

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen! Het niet correct opvolgen van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig lichamelijk letsel.



### **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Alleen voor gebruik in droge ruimten



Beschermingsklasse II-apparaat



Elektrisch apparaat, oplader of accu niet met het huishoudelijk afval verwijderen!



Zekering 2A



## 1 Technische gegevens

<b>Gewicht:</b>	ca. 340 g
<b>Netspanning:</b>	100-240 V~50/60Hz
<b>Uitgangsspanning:</b>	12,6 V
<b>Laadstroom:</b>	2 A

## 2 Inbedrijfname en bediening

Laden van de accu (fig. 1)

### Let op!

lees voor de inbedrijfname de waarschuwingen en opschriften die op de oplader en de accu zijn aangebracht!

- Accu niet demonteren of de behuizing stukbreken! Elektrolyt kan uit treden en lichamelijk letsel veroorzaken! Als er elektrolyt in uw ogen komt, wast u ze met schoon water uit en laat u zich onmiddellijk medisch behandelen!
- Accu tegen oververhitting beveiligen! Dit kan een defect tot gevolg hebben.

- Accu nooit kortsluiten! Sterke stroom kan tot oververhitting van de accu leiden. Verbranding of defect kunnen hieruit voortvloeien. Verzeker u er zich bij de opslag van de accu van dat de elektrische contacten geen geleidende verbinding kunnen vormen.
- Accu nooit in open vuur gooien! De accu kan exploderen.
- Breng de accu nooit in contact met vloeistoffen!

### Let op!

**Houd er rekening mee dat uw Proxxon LG/2A lader alleen met de juiste Proxxon-batterij (Li/A2, nr. 29896) mag worden gebruikt!**

Deze Proxxon-componenten zijn optimaal op elkaar afgestemd.

Let op het volgende: apparaat, accu en oplader zijn afzonderlijk in de handel verkrijgbaar!

Bij de levering is de accu gedeeltelijk opgeladen en moet voor de inbedrijfname van de machine volledig worden opgeladen. U gaat daarvoor als volgt te werk:

1. stekker van de oplader in stopcontact steken.
2. accu 1 in de oplader 2 steken zoals weergegeven in fig. 2.
3. De gele lichtdiode 3 geeft het oplaadniveau aan. Als deze volledig is, gaat de groene lichtdiode 4 branden.
4. Volledig opgeladen accu uit de oplader trekken.

Om de accu bij het werken tegen schadelijke totale ontlading te beschermen, wordt het oplaadniveau permanent elektronisch beveiligd en schakelt de machine uit voordat de kritische ontlading is bereikt. Nu moet de accu weer worden opgeladen. Probeer niet de machine met ontladen accu in bedrijf te nemen! Het opladen kan op elk moment worden onderbroken en weer worden opgenomen, zonder dat de accu schade ondervindt.

### **Let op!**

Als de werkingstijden na het opladen drastisch korter zijn, duidt dat erop dat u de accu moet vervangen!

Indien na het aansluiten van de accu in de daarvoor bestemde opening, de gele lichtdiode niet permanent brandt, maar knippert, is de oorzaak mogelijk een te hoge temperatuur, een defect of een totale ontlading van de accu.

- Als de accu te heet is, wordt na het afkoelen het opladen automatisch gestart.
- Als de accu echter een normale temperatuur heeft, maar totaal ontladen is, wordt door de oplader gecontroleerd of de accu nog stroom opneemt of al defect is.
- Als de accu kan worden hersteld, gaat de gele lichtdiode na enige tijd continu branden waarmee aangegeven wordt dat het opladen gelukt is.
- Knippert de gele lichtdiode, dan is de accu defect en moet worden verwijderd.

### **Afval afvoeren**

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclet kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen. Afdeling veiligheid apparatuur

### **3 EG-conformiteitsverklaring**

Naam en adres van de fabrikant, resp. distributeur:

PROXXON S.A.  
6-10, Hårebiërg  
LU-6868 Wecker

Productaanduiding: Oplader LG/A2  
Artikelnr.: 29880

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

#### **2014/35/EG laagspanningsrichtlijn**

DIN EN 60335-1/10.2012  
DIN EN 60335-2-29/06.2019

#### **2014/30/EU EMC-richtlijn**

DIN EN 55014-1/08.2018  
DIN EN 55014-2/01.2016  
DIN EN 61000-3-2/03.2015  
DIN EN 61000-3-3/03.2014

Datum: 12.08.2019

Dipl.-Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.  
Afdeling Apparaatveiligheid

De gevolmachtigde voor de CE-documentatie is dezelfde als de ondergetekende.



## Oversættelse af den originale brugsanvisning LG/A2

### Advarsel!

Læs alle sikkerhedsoplysninger og -instruktioner! Hvis sikkerhedsoplysningerne og instruktionerne ikke overholdes, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller svære personskader.



### Opbevar alle sikkerhedsoplysninger og instruktioner til fremtidig brug.

Må kun anvendes i tørre rum



Beskyttelsesklasse II-maskine



Elværktøj, oplader og batteri må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald!



Sikring 2A



## 1 Tekniske data

<b>Vægt:</b>	ca. 340 g
<b>Netspænding:</b>	100-240V~50/60Hz
<b>Udgangsspænding:</b>	12,6 V
<b>Ladestrøm:</b>	2 A

## 2 Ibrugtagning og betjening

Opladning af batteriet (fig. 1)

### OBS!

Læs altid advarslerne og teksten, der er anbragt på opladeren og batteriet, inden du tager maskinen i brug!

- Batteriet må ikke skilles ad, og huset må ikke brækkes i stykker! Der ville være risiko for elektrolytudslib, som kan forårsage tilskadekomst! Skulle du få elektrolyt i øjnene, skal du skylle øjnene med rent vand og omgående kontakte en læge!

- Beskyt batteriet mod overophedning! Det kan føre til defekte batterier.
- Kortslut aldrig batteriet! Kraftig strøm kan forårsage overophedning af batteriet. Dette kan resultere i forbrændinger eller en defekt. Kontrollér ved opbevaring af batteriet, at de elektriske kontakter ikke kan få ledende forbindelse.
- Batteriet må ikke komme i kontakt med åben ild! Batteriet kan eksplodere.
- Batteriet må aldrig udsættes for væske!

### OBS!

**Bemærk, at din Proxxon-oplader LG/2A kun må bruges med passende Proxxon-batterier (Li/A2, nr. 29896)!**

De enkelte Proxxon-komponenter er tilpasset optimalt i forhold til hinanden.

Bemærk: Maskine, batteri og oplader kan også købes separat!

I leveringstilstand er batteriet ladet delvist op, og det skal lades helt op, inden maskinen tages i brug. Dette gøres på følgende måde:

1. Sæt opladerens stik i.
2. Sæt batteriet 1 ind i opladeren 2, som vist i fig. 2.
3. Den gule lysdiode 3 signalerer opladning. Når opladningen er afsluttet, lyser den grønne lysdiode 4.
4. Tag det fuldt opladte batteri ud af opladeren.

For at beskytte batteriet mod skadelig dybdeafledning under arbejdet overvåges ladetilstanden konstant elektronisk, og maskinen slukkes, inden den når den kritiske afladningstilstand. Nu skal batteriet lades op igen. Prøv ikke at bruge maskinen igen med afladt batteri! Opladningen kan afbrydes og genoptages til enhver tid, uden at batteriet tager skade.



### **OBS!**

Hvis funktionstiden afkortes drastisk efter opladningen, tyder det på, at batteriet skal skiftes ud!

Hvis den gule lysdiode ikke lyser konstant, men blinker, når batteriet sættes i den dertil beregnede åbning, kan årsagen være for høj temperatur, defekt eller dybdeafledning af batteriet.

- Hvis batteriet er for varmt, starter opladningen automatisk, når batteriet er kølet af.
- Hvis batteriet derimod har en normal temperatur, men er dybdeafledet, kontrollerer opladeren, om batteriet stadig optager strøm eller allerede er defekt.
- Hvis batteriet stadig kan oplades, lyser den gule lysdiode efter et stykke tid konstant og signalerer dermed, at opladningen er lykkedes.
- Hvis den gule lysdiode blinker, er batteriet defekt og skal bortskaffes.

### **Bortskaffelse**

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

### **3 CE-overensstemmelseserklæring**

Producentens eller distributørens navn og adresse:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
LU-6868 Wecker

Produktnavn: Oplader LG/A2  
Artikel nr.: 29880

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

#### **2014/35/EF lavspændingsdirektiv**

DIN EN 60335-1/10.2012  
DIN EN 60335-2-29/06.2019

#### **2014/30/EU EMC-direktiv**

DIN EN 55014-1/08.2018  
DIN EN 55014-2/01.2016  
DIN EN 61000-3-2/03.2015  
DIN EN 61000-3-3/03.2014

Dato: 12.08.2019

Dipl.-ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.  
Forretningsområde maskinsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede



## Översättning av originalbruksanvisningen LG/A2

### Varning!

#### Läs alla säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar.

Om säkerhetsanvisningarna och de övriga anvisningarna inte följs kan det leda till elektriska stötar, brand och/eller allvariga personskador.



#### Förvara alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar för framtida användning.

Får endast användas i torra utrymmen



Skyddsklass II-apparat



Lägg inte elverktyg, laddare eller batteri bland hushållsavfall!



Säkring 2A



## 1 Tekniska data

<b>Vikt:</b>	ca 340 g
<b>Nätspänning:</b>	100 - 240V~50/60Hz
<b>Utgående spänning:</b>	12,6 V
<b>Laddström:</b>	2 A

## 2 Idrifttagning och handhavande

Ladda batteriet (fig. 1)

### Observera!

Läs före idrifttagning varningsanvisningarna och texterna som sitter på laddaren och batteriet!

- Ta inte isär batteriet eller öppna höljet! Elektrolyt skulle kunna tränga ut och orsaka personskador! Om du skulle få elektrolyt i ögonen ska du skölja dessa med rent vatten och direkt uppsöka läkare!
- Skydda batteriet mot överhettning! Defekter kan bli följden.

- Kortslut aldrig batteriet! Starka strömmar kan medföra att batteriet överhettas. Brännskador eller en defekt kan bli följden. Se vid förvaring av batteriet till att de elektriska kontaktarna inte kan få en elektrisk förbindelse.
- Utsätt aldrig batteriet för öppen låga! Batteriet kan explodera.
- Utsätt aldrig batteriet för vätskor!

### Observera!

**Observera att din Proxxon-laddare LG/A2 endast får användas med lämpliga Proxxon-batterier (Li/A2, nr 29896)!**

De olika Proxxon-komponenterna är optimalt anpassade till varandra.

Observera: Verktyg, batteri och laddare kan även köpas separat!

Vid leveransen är batteriet delladdat och måste laddas fullt innan verktyget tas i drift. Gå tillväga på följande sätt:

1. Sätt i laddarens stickpropp.
2. Sätt batteri 1 i laddaren 2 som fig. 2 visar.
3. Den gula lysdioden 3 indikerar laddning. När laddningen är klar tänds den gröna lysdioden 4.
4. Fulladdat batteri ska tas ut ur laddaren.

För att under arbete skydda batteriet mot skadlig djupurladdning överkas laddtillståndet permanent elektroniskt och verktyget stängs av innan det kritiska urladdningstillståndet nås. Nu måste batteriet laddas upp igen. Försök inte att åter ta verktyget i drift med urladdat batteri!

Laddningen kan när som helst avbrytas och påbörjas igen utan att batteriet tar skada.

### **Observera!**

Om drifttiderna minskar drastiskt efter laddningen är det ett tecken på att batteriet måste bytas ut!

Om den gula lysdioden inte lyser permanent efter att batteriet har skjutits in i öppningen utan blinkar så är orsaken möjligen en för hög temperatur, en defekt eller att batteriet är djupurladdat.

- Om batteriet är för varmt startar laddningen igen efter att det har svalnat.
- Om batteriet däremot har normal temperatur men är djupurladdat så kontrollerar laddaren huruvida batteriet tar upp ström eller redan är defekt.
- Om batteriet går att ladda lyser den gula lysdioden efter en stund och indikerar att laddningen fungerar.
- Om den gula lysdioden blinkar är batteriet defekt och måste avfallshanteras.

### **Avfallshantering**

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

### **3 CE-Försäkran om överensstämmelse**

Tillverkarens resp. distributörens namn och adress:

PROXXON S.A.  
6-10, Hårebiërg  
LU-6868 Wecker

Produktbenämning: Laddare LG/A2  
Artikelnr: 29880

Vi förklarar under ensamt ansvar att denna produkt uppfyller följande direktiv och standarder.

#### **2014/35/EG lågspänningsdirektivet**

DIN EN 60335-1/10.2012  
DIN EN 60335-2-29/06.2019

#### **2014/30/EG EMC-direktivet**

DIN EN 55014-1/08.2018  
DIN EN 55014-2/01.2016  
DIN EN 61000-3-2/03.2015  
DIN EN 61000-3-3/03.2014

Datum: 12.08.2019

Civ.ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.  
Affärsområde maskinsäkerhet

Befullmäktigt ombud för CE-dokumentation är identisk med undertecknaren.

## **CZ** Překlad návodu k použití LG/A2

### Varování!

**Přečtěte si veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce!** Při nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může dojít k zasažení elektrickým proudem, požáru anebo vážným úrazům.



**Uchovejte si veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce do budoucna.**

Určeno pro provoz pouze v suchém prostoru



Třída ochrany přístroj II



Elektrický nástroj, nabíječku ani akumulátor nevyhazujte do domovního odpadu!



Pojistka 2A



## **1 Technické údaje**

<b>Hmotnost:</b>	cca 340 g
<b>Síťové napětí:</b>	100-240 V~50/60Hz
<b>Výstupní napětí:</b>	12,6 V
<b>Nabíjecí proud:</b>	2 A

## **2 Uvedení do provozu a obsluha**

Nabíjení akumulátoru (Obr. 1)

### Pozor!

Přečtěte si před uvedením do provozu výstražná upozornění a nápisy na nabíječce a akumulátoru!

- Nerozebírejte akumulátor ani nerozbíjejte pouzdro! Mohl by vytéct elektrolyt a způsobit zranění! Vnikne-li vám elektrolyt do očí, vymyjte si je čistou vodou a odeberte se neprodleně k lékařskému ošetření!

- Chraňte akumulátor před přehřátím! Následkem mohou být závady.
- Nikdy akumulátor nezkratujte! Silné proudy mohou způsobit přehřátí akumulátoru. Možnými následky jsou popáleniny nebo závada. Při uskladnění akumulátoru se ujistěte, že se elektrické kontakty nemohou dostat do vodivého spojení.
- Nikdy nevhazujte akumulátor do otevřeného ohně! Akumulátor může vybuchnout.
- Nevystavujte akumulátor kapalinám!

### Pozor!

**Vezměte prosím na vědomí, že vaše nabíječka Proxxon LG/A2 může být provozována pouze s vhodnou baterií Proxxon (Li/A2, č. 29896)!**

Příslušné komponenty Proxxon jsou na sebe vzájemně optimálně vyladěné.

Pamatujte na: Přístroj, akumulátor a nabíječka jsou k dostání i samostatně v obchodě!

Ve stavu při expedici je akumulátor částečně nabitý a musí se před uvedením přístroje do provozu zcela nabít. K tomu postupujte následovně:

1. Zasuňte zástrčku nabíječky.
2. Vsaďte akumulátor 1 do nabíječky 2 podle vyobrazení na obr. 2.
3. Žlutá světelná dioda 3 signalizuje proces nabíjení. Je-li proces dokončený, rozsvítí se zelená světelná dioda 4.
4. Vjměte zcela nabitý akumulátor z nabíječky.

Na ochranu akumulátoru před škodlivým hlubokým vybitím při práci je stav nabití permanentně elektronicky sledován a přístroj se před dosažením kritického stavu vybití vypne. Nyní se musí akumulátor znovu nabít. Nepokoušejte se přístroj znovu uvést do provozu s vybitým akumulátorem!

Proces nabíjení lze kdykoliv přerušit a znovu zahájit, aniž by akumulátor utrpěl škodu.

### **Pozor!**

Pokud se doby provozu po procesu nabíjení drasticky zkrátí, poukazuje to na to, že se musí akumulátor vyměnit!

Pokud po vsunutí akumulátoru do k tomu určeného otvoru žlutá světelná dioda permanentně nesvíí, nýbrž bliká, je příčinou možná příliš vysoká teplota, závada nebo hluboké vybití akumulátoru.

- Je-li akumulátor příliš horký, spustí se proces nabíjení automaticky po vychladnutí.
- Má-li akumulátor oproti tomu normální teplotu, avšak je hluboce vybitý, nabíječka zkontroluje, zda ještě přijímá proud nebo je již vadný.
- Lze-li akumulátor obnovit, svítí žlutá světelná dioda po nějaké době nepřetržitě a signalizuje úspěšný proces nabíjení.
- Bliká-li žlutá světelná dioda, je akumulátor vadný a musí se zlikvidovat.

### **Likvidace**

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

### **3 CE prohlášení o shodě**

Jméno a adresa výrobce, resp. osoby uvádějící do oběhu:

PROXXON S.A.  
6-10, Häreberg  
LU-6868 Wecker

Označení výrobku: Nabíječka LG/A2  
Č. výrobku: 29880

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnícím a normativním předpisům:

#### **Směrnice o nízkém napětí 2014/35/ES**

DIN EN 60335-1/10.2012  
DIN EN 60335-2-29/06.2019

#### **Směrnice EMC 2014/30/EU**

DIN EN 55014-1/08.2018  
DIN EN 55014-2/01.2016  
DIN EN 61000-3-2/03.2015  
DIN EN 61000-3-3/03.2014

Datum: 12.08.2019

Dipl.-Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.  
oddělení bezpečnosti přístrojů

Zmocněnec pro dokumentaci CE je shodný s podepisující osobou.



## Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi LG/A2

### Uyarı!

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları okuyunuz! Güvenlik bilgilerine ve talimatlara uyulmasında yapılan hatalar, elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir.



Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları, gelecekte kullanılabilmesi için itinayla muhafaza ediniz.

Yalnızca kuru odalarda kullanın için



Koruma sınıfı II cihaz



Elektrikli aleti, şarj aletini veya bataryayı evsel atıklarla birlikte imha etmeyiniz!



Sigorta 2A



## 1 Teknik özellikler

Ağırlık:	yakl. 340 g
Şebeke gerilimi:	100-240 V~50/60Hz
Çıkış voltajı:	12,6 V
Şarj akımı:	2 A

## 2 İşletime alma ve kullanımı

Bataryayı doldurma (Şek. 1)

### Dikkat!

İşletime almadan önce şarj aletinde ve bataryada takılı olan uyarıları ve etiketleri okuyunuz!

- Bataryayı parçalamayınız veya mahfazayı kırmayınız! Elektrolit dışarı sızabilir ve yaralanmalara yol açabilir! Elektrolit gözlerle temas ettiğinde temiz suyla yıkayınız ve derhal bir doktora başvurunuz!
- Bataryayı aşırı ısınmaya karşı koruyunuz! Arızalara neden olabilir.
- Bataryayı hiçbir zaman kısa devre yapmayınız! Güçlü akımlar bataryanın aşırı ısınmasına etki

edebilir. Yanmalara veya bir arızaya neden olabilir. Bataryayı depolarken elektrik temaslarının iletken bağlantı kurmamasını sağlayınız.

- Bataryayı hiçbir zaman açık ateşe atmayınız! Bataryaya patlayabilir.
- Bataryayı hiçbir zaman sıvılara atmayınız!

### Dikkat!

Lütfen Proxxon şarj cihazınızın LG/A2 cihazının yalnızca uygun Proxxon pillerle çalıştığından emin olun (Li/A2, No. 29896)!

İlgili Proxxon bileşenleri birbirleriyle mükemmel bir şekilde uyumludur.

Lütfen dikkat ediniz: Cihazı, batarya ve şarj aleti ayrı olarak da temin edilebilir!

Teslimat durumunda batarya kısmen şarj edilmiştir ve cihaz işleme alınmadan önce tamamen şarj edilmelidir. Bunun için izlenecek yöntem:

1. Şarj aletinin fişini takınız.
2. Bataryayı 1, Şek. 2'de gösterildiği gibi şarj aletine 2 takınız.
3. Sarı ışıklı diyodu 3 doldurma işlemi gösterir. Şarj işlemi tamamlandığında yeşil ışıklı diyodu 4 yanar.
4. Tamamen şarj edilmiş bataryayı şarj aletinden çıkartınız.

Bataryayı çalışma esnasında zararlı derin deşarja karşı korumak için şarj durumu elektrikli olarak sürekli denetlenir ve cihaz kritik deşarj durumuna ulaşmadan kapatılır. Batarya artık şarj edilmelidir. Cihazı boşalmış bataryayla yeniden işleme almaya çalışmayınız! Batarya zarar görmeksizin şarj işlemi her zaman iptal edilebilir ve yeniden başlatılabilir.

### **Dikkat!**

Şarj işleminden sonra işletim saatleri kısılırsa bataryanın yeniden topraklanması gerekir!

Batarya bunun için öngörülen deliğe takıldıktan sonra sarı ışıklı diyot sürekli yanmazsa sadece yanıp sönerse bunun nedeni muhtemelen aşırı sıcaklık, bir arıza veya bataryanın derin deşarjıdır.

- Batarya aşırı ısınmışsa şarj işlemi soğuduktan sonra otomatik başlar.
- Batarya normal sıcaklıktaysa ancak derin deşarj olmuşsa şarj aleti tarafından hala elektrik alıp almadığı veya arızalı olup olmadığı kontrol edilir.
- Batarya yeniden üretilabiliyorsa sarı ışıklı diyot bir süre sonra kesintisiz olarak yanar ve şarj işleminin başarılı olduğunu gösterir.
- Sarı ışıklı diyot yanıp sönerse batarya arızalıdır ve imha edilmelidir.

### **Cihazın ortadan kaldırılması (Atılması)**

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

### **3 CE uygunluk beyanı**

Üreticinin veya piyasaya sürenin adı ve adresi:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
LU-6868 Wecker

Ürün adı:  
Ürün No:

Şarj aleti LG/A2  
29880

İşbu ürünün aşağıda yazılı direktifler ve standart belgelere uygun olduğunu, sorumluluğu tarafımıza ait olmak üzere beyan ederiz:

#### **2014/35/AT Alçak gerilim direktifi**

DIN EN 60335-1/10.2012  
DIN EN 60335-2-29/06.2019

#### **2014/30/AB EMU direktifi**

DIN EN 55014-1/08.2018  
DIN EN 55014-2/01.2016  
DIN EN 61000-3-2/03.2015  
DIN EN 61000-3-3/03.2014

Tarih: 12.08.2019

Yüks. Müh. Jörg Wagner



PROXXON S.A.  
Makine Güvenliği Bölümü

CE dokümantasyon yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir.

## **PL** Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi LG/A2


### **Ostrzeżenie!**

**Należy przeczytać wszystkie zasady bezpieczeństwa oraz instrukcje!**


Zaniebdania w zakresie przestrzegania zasad bezpieczeństwa i instrukcji mogą skutkować porażeniem elektrycznym, pożarem i/ lub ciężkimi obrażeniami.



**Zasady bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować w celu późniejszego wykorzystania.**

Urządzenie można stosować tylko w suchych pomieszczeniach. 

Urządzenie klasy ochrony II 

Nie wyrzucać elektronarzędzia, ładowarki ani akumulatora do odpadów z gospodarstw domowych! 

Zabezpieczenie 2A 

## **1 Dane techniczne**

<b>Ciężar:</b>	ok. 340 g
<b>Napięcie sieci:</b>	100–240 V–50/60 Hz
<b>Napięcie wyjściowe:</b>	12,6 V
<b>Prąd ładowania:</b>	2 A

## **2 Uruchomienie i obsługa**

Ładowanie akumulatora (Rys. 1)

### **Uwaga!**

Przed uruchomieniem należy przeczytać wskazówki ostrzegawcze i napisy umieszczone na ładowarce i akumulatorze!

- Nie rozkładać akumulatora i nie łamać obudowy! Elektrolit mógłby wyciec i spowodować obrażenia! W przypadku przedostania się elek-

troliu do oczu należy przemyć je czystą wodą i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem!

- Chronić akumulator przed przegrzaniem! Inaczej może dojść do defektów.
- Nigdy nie zwierać akumulatora! Silne prądy mogą spowodować przegrzanie akumulatora. W konsekwencji mogą powstać oparzenia lub defekt. Podczas przechowywania akumulatora należy upewnić się, że styki elektryczne nie mogą mieć kontaktu z połączeniami przewodzącymi prąd.
- Nigdy nie wrzucać akumulatora w otwarty ogień! Akumulator może wybuchnąć.
- Nigdy nie narażać akumulatora na działanie cieczy!

### **Uwaga!**

**Należy pamiętać, że ładowarka Proxxon LG/A2 działa tylko z odpowiednimi akumulatorami Proxxon (Li/A2, nr 29896)!**

Poszczególne komponenty Proxxon są optymalnie do siebie dopasowane.

Uwaga: Urządzenie, akumulator i ładowarka są dostępne w sprzedaży również oddzielnie!

Przy dostawie akumulator jest częściowo naładowany i przed uruchomieniem urządzenia należy go naładować do pełna. W tym celu należy postąpić w następujący sposób:

1. Włożyć wtyczkę ładowarki.
2. Włożyć akumulator 1 do ładowarki 2, tak jak pokazano na Rys. 2.
3. Żółta dioda 3 sygnalizuje proces ładowania. Po jego zakończeniu dioda 4 zaświeci się na zielono.
4. Naładowany do pełna akumulator wyjąć z ładowarki.

W celu ochrony akumulatora przed szkodliwym całkowitym rozładowaniem podczas pracy poziom naładowania jest stale kontrolowany elektronicznie i przed osiągnięciem krytycznego stanu rozładowania urządzenie zostaje wyłączone. W takim przypadku należy ponownie naładować



akumulator. Nie wolno próbować uruchamiania urządzenia z rozładowanym akumulatorem!

Proces ładowania można w każdej chwili przerwać i rozpocząć na nowo. Akumulator nie zostanie uszkodzony.

### **Uwaga!**

Jeśli po procesie ładowania drastycznie skrócą się czasy eksploatacji, informuje to o konieczności wymiany akumulatora!

Jeśli po włożeniu akumulatora w przeznaczony do tego otwór żółta dioda nie będzie się stale świecić, lecz migać, przyczyną jest prawdopodobnie zbyt wysoka temperatura, defekt lub całkowite rozładowanie akumulatora.

- Jeśli akumulator jest zbyt gorący, proces ładowania rozpocznie się automatycznie po schłodzeniu.
- Jeśli jednak akumulator ma normalną temperaturę, lecz jest całkowicie rozładowany, ładowarka sprawdzi, czy pobiera on jeszcze prąd lub jest już uszkodzony.
- Jeśli możliwe jest przywrócenie poprawnego stanu akumulatora, żółta dioda zaświeci się po pewnym czasie światłem ciągłym i zasygnalizuje prawidłowy proces ładowania.
- Jeśli żółta dioda miga, akumulator jest całkowicie uszkodzony i należy go zutylizować, patrz również „Wskazówka dotycząca.

### **Utylizacja:**

Narzędzia proszę nie wyrzucać do śmieci domowych! Urządzenie zawiera surowce, nadające się do ponownego wykorzystania. W przypadku pytań dotyczących utylizacji prosimy zwrócić się do najbliższego zakładu utylizacji odpadów lub do właściwej jednostki komunalnej.

## **3 Deklaracja zgodności CE**

Nazwa i adres producenta lub podmiotu wprowadzającego do obrotu:

PROXXON S.A.  
6-10, Häreberg  
LU-6868 Wecker

Oznaczenie produktu: Ładowarka LG/A2  
Nr artykułu: 29880

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że ten produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i dokumentami normatywnymi:

### **2014/35/WE dyrektywa niskonapięciowa**

DIN EN 60335-1/10.2012  
DIN EN 60335-2-29/06.2019

### **2014/30/UE dyrektywa EMC**

DIN EN 55014-1/08.2018  
DIN EN 55014-2/01.2016  
DIN EN 61000-3-2/03.2015  
DIN EN 61000-3-3/03.2014

Data: 12.08.2019

Dipl.-Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.  
Dział Bezpieczeństwa Urządzeń

Pełnomocnik ds. dokumentacji CE jest identyczny z sygnatariuszem.



## Перевод оригинального руководства по эксплуатации LG/A

### Предостережение!

Прочитайте все указания по безопасности и положения инструкции! Небрежность при выполнении указаний по безопасности и положений инструкции может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.



Сохраните все указания по безопасности и положения инструкции для будущего использования.

Только для эксплуатации в сухих помещениях.



Устройство класса защиты II



Не выбрасывайте электроинструмент, зарядное устройство и аккумулятор вместе с бытовыми отходами!



Предохранитель 2 А



## 1 Технические данные

Масса:	ок. 340 г
Напряжение сети:	100–240 В ~50/60 Гц
Выходное напряжение:	12,6 В
Ток зарядки:	2 А

## 2 Пуск в эксплуатацию и эксплуатация

Зарядка аккумулятора (рис. 1)

### Внимание!

Перед пуском в эксплуатацию прочитайте предупредительные указания и надписи, размещенные на зарядном устройстве и аккумуляторе!

- Не разбирайте аккумулятор и не разбивайте корпус! Электролит может вытечь и нанести травмы! При попадании электролита в глаза промойте их чистой водой и незамедлительно обратитесь за медицинской помощью!
- Предохраняйте аккумулятор от перегрева! В результате этого могут возникнуть дефекты.
- Ни при каких обстоятельствах не замыкайте аккумулятор накоротко! Сильные токи могут привести к перегреву аккумулятора. Возможными последствиями могут быть ожоги и дефекты. Следите за тем, чтобы при хранении аккумулятора была исключена возможность электропроводного соединения электрических контактов.
- Ни при каких обстоятельствах не допускайте попадания аккумулятора в открытый огонь! Аккумулятор может взорваться.
- Ни при каких обстоятельствах не подвергайте аккумулятор воздействию жидкостей!

### Внимание!

Обратите внимание, что ваше зарядное устройство Proxxon LG/A2 может работать только с соответствующими аккумуляторами Proxxon (Li/A2, № 29896)!

Соответствующие компоненты Proxxon оптимально совместимы друг с другом.

Обратите внимание: устройство, зарядное устройство и аккумулятор также имеются в продаже отдельно!

В состоянии поставки аккумулятор заряжен частично, и перед пуском в эксплуатацию устройства его необходимо полностью зарядить. Для этого выполните следующее.

1. Вставьте штекер зарядного устройства.
2. Вставьте аккумулятор 1 в зарядное устройство 2, как показано на рис. 2.
3. Желтый светодиод 3 сигнализирует о процессе зарядки. Когда этот процесс завершен, загорается зеленый светодиод 4.
4. Выньте полностью заряженный аккумулятор из зарядного устройства.

Чтобы во время работы защитить аккумулятор от переразряда, состояние зарядки постоянно контролируется электроникой, и при достижении критического состояния разрядки устройство отключается. Теперь аккумулятор необходимо зарядить заново. Не пытайтесь снова включать инструмент с разряженным аккумулятором! Процесс зарядки можно прерывать и возобновлять в любое время без повреждения аккумулятора.

### **Внимание!**

Если время работы после зарядки значительно сокращается, это означает, что аккумулятор необходимо заменить!

Если после установки аккумулятора в специально предусмотренное отверстие желтый светодиод не горит постоянно, а мигает, возможной причиной может быть слишком высокая температура, дефект или переразряд аккумулятора.

- Если аккумулятор слишком горячий, после охлаждения процесс зарядки запускается автоматически.
- Если же аккумулятор, наоборот, имеет нормальную температуру, но переразряжен, зарядное устройство проверяет, принимает ли аккумулятор ток или же он неисправен.
- Если аккумулятор может быть восстановлен, через некоторое время желтый светодиод начинает гореть непрерывно и сигнализирует об успешном процессе зарядки.
- Если желтый светодиод мигает, то аккумулятор поврежден и подлежит утилизации.

### **Утилизация:**

Не утилизируйте устройство вместе с бытовым мусором! Устройство содержит материалы, пригодные для вторичной переработки. Если у вас возникнут вопросы, касающиеся данного аспекта, просим обращаться к местным предприятиям, специализирующимся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

## **3 Заявление о соответствии требованиям ЕС**

Наименование и адрес изготовителя и поставщика комплектующих:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebiärg  
LU-6868 Wecker

Наименование изделия: Устройство зарядное  
LG/A

Артикул №: 29880

Настоящим мы под свою единоличную ответственность заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

Директива ЕС по низковольтному оборудованию  
2014/35/EG

DIN EN 60335-1/10.2012

DIN EN 60335-2-29/06.2019

Директива об электромагнитной  
совместимости 2014/30/EU

DIN EN 55014-1/08.2018

DIN EN 55014-2/01.2016

DIN EN 61000-3-2/03.2015

DIN EN 61000-3-3/03.2014

Дата: 12.08.2019

Дипл. инженер Йорг Вагнер



PROXXON S.A.

Подразделение безопасности оборудования

Лицом, уполномоченным на составление Документации ЕС, является лицо, подписавшее настоящий документ.







# PROXXON

## **DK Service henvisning**

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten.

Du kan finde yderligere oplysninger om „Service og reservedele“ å [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## **SE Service-Garanti**

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## **CZ Servisní upozornění**

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškození cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## **TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi**

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garanti kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com) sayfasından bulabilirsiniz.

## **PL Wskazówki dotyczące serwisu**

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływ obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## **RUS Сервисное обслуживание**

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме „Сервисное обслуживание и запчасти“ см. На сайте [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

# PROXXON

## **DE** Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## **GB** Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding „Service and Spare Parts Management“ at [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## **FR** Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## **IT** Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## **ES** Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, dirijase por favor al distribuidor dónde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre „Servicio técnico y gestión de repuestos“ en [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## **NL** Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema „Service en reserveonderdelen“ vindt u op [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).